

HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan

かながわ
こんにちは神奈川

Vol. 18, No. 1 Summer/Autumn 2009

こんにちは神奈川

検索

【URL】 http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/hello_kanagawa_eng.html

— 「こんにちは神奈川」は、神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙です—

— Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents —

地上デジタルテレビ放送を見るための準備について

Are You Ready to Receive Terrestrial Digital TV Broadcasts?

地上テレビ放送は、2011年7月24日までにアナログ放送からデジタル放送に移ります。従来のアナログテレビをお使いの方は、そのままではテレビ放送を見ることができなくなります。

デジタル放送を見るためには、UHFアンテナの設置、デジタルチューナーの取り付け、地上デジタル放送対応テレビへの買替などが必要です。

【日本語での問い合わせ】

県電機商業組合デジタル110番
電話：0570-01-0186（平日9時～17時）

総務省 地上デジタルテレビジョン放送受信相談センター
電話：0570-07-0101（又は03-4334-1111）
（平日：9時～21時 土・日曜日、祝日：9時～18時）

県広報県民課 電話：045-210-3666

The terrestrial TV broadcasting will be shifted from the analog to the digital broadcasting by July 24, 2011. You will not be able to watch TV programs on the conventional analog TV. To receive digital TV broadcasting, you need to install a UHF antenna and a terrestrial digital tuner, or purchase a DTV ready TV.

【Inquiries in Japanese】

“Digital 110”, Kanagawa Electric Appliance Shops Association
Tel: 0570-01-0186 (weekdays, 9:00 to 17:00)

Consultation Center for Terrestrial Digital Television Broadcast,
Ministry of Internal Affairs and Communications
Tel: 0570-07-0101 (or 03-4334-1111) (weekdays, 9:00 to 21:00;
Sat., Sun. and the national holidays, 9:00 to 18:00)

Public Relations and Citizen Affairs Division, K.P.G.
Tel: 045-210-3666

多重債務に関する相談窓口のご案内 Counseling Services Available on Multiple Debts

かながわ中央消費生活センターでは、消費者ローン等いくつもの金融機関から借金をして返済が困難となっている方に相談内容に過ぎた法律の専門機関を案内しています。債務整理や家計管理の専門家が生活の立て直しについて助言します。

電話は日本語の分かる方と一緒にお願いします。

- 多重債務サポートダイヤル
電話：045-312-1881 / 相談日時：月曜～金曜 13時～16時（祝日を除く）
- 多重債務者生活支援相談
電話：045-312-1881 ※面接相談は予約が必要です。相談、相談受け付け日時：水曜～金曜 16時～20時（土曜・日曜・祝日 12時～16時）

【日本語での問い合わせ】

県消費生活課 電話：045-312-1881

Kanagawa Central Consumer Center introduces the professional agencies providing legal advice to persons who have problems of multiple debts from financial institutions, such as consumer loan firms, and are not able to pay them back. Experts on debt adjustment or family budget management give advice how to rebuild life.

Please call the below with a person who speaks Japanese.

- Support Dial for Multiple Debtors
Tel: 045-312-1881
Days and hours: Mon. through Fri., 13:00 to 16:00 (except the national holidays)
- Life Support Counseling for Multiple Debtors
Tel: 045-312-1881
*Please note that reservation is necessary for face-to-face consultation.
Days and hours including the reservation: Wed. through Fri., 16:00 to 20:00 (Sat., Sun. and the national holidays, 12:00 to 16:00)

【Inquiries in Japanese】

Consumer Division, K.P.G. Tel: 045-312-1881

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
（英語）：045-324-2299（第1・3・5火曜日）9時～16時

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.
English: 045-324-2299 (1st, 3rd & 5th Tue., 9:00 to 16:00)

けん し ちょうそんがいこくせきじゅうみんそうだんまどぐち あんない
 県市町村外国籍住民相談窓口のご案内

Prefectural and Municipal Counseling Services for Foreign Residents

Government's Name	Language	Day	Hours	Phone	
Kanagawa Prefectural Government (Yokohama)	< Citizens' Voice/Counseling Center, Kanagawa Kenmin Center > Kanagawa Kenmin Center 2F, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi 221-0835 (Nearest station: JR Yokohama Station)				
	General Counseling	English	1st, 3rd, and 5th Tue.	9:00 ~ 17:15 (Call or visit by 16:00.)	(045) 324-2299
		Chinese	Thur. & 4th Tue.		(045) 321-1339
		Korean	1st, 3rd & 5th Mon.		(045) 321-1994
		Spanish	Fri.		(045) 312-7555
		Portuguese	Wed.		(045) 322-1444
	Legal Counseling	English	3rd Tue.	13:30 ~ 16:30 (Call or visit by 16:00.)	(045) 324-2299
		Chinese	4th Thur.		(045) 321-1339
		Spanish	1st Fri.		(045) 312-7555
		Portuguese	2nd Wed.		(045) 322-1444
< Yokohama Labor Affairs Center (Yokohama Rodo Center) > Kanagawa Rodo Plaza 2F, 1-4 Kotobuki-cho, Naka-ku Yokohama-shi 231-8583 (Nearest station: Ishikawa-cho Station on the JR Negishi Line (Chukagai-guchi / North Exit))					
Labor Counseling	Chinese	Fri.	13:00 ~ 16:00	(045) 662-1103	
	Spanish	Wed.		(045) 662-1166	
(Kawasaki)	< Earth Plaza Educational Counseling for Foreign Residents, Kanagawa International Foundation (Kanagawa Kokusai-koryu Zaidan Earth Plaza Gaikokujin Kyoiku-sodan) > Joho-forum, Kenritsu Chikyu-shimin Kanagawa Plaza (Earth Plaza) 2F, 1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama-shi 247-0007 (Nearest station: Hongodai Station on the JR Negishi Line)				
	Educational Counseling	Japanese	Sun., Thur. & Fri.	14:00~17:00 (Call or visit by 16:30.)	(045) 896-2970
		Chinese	Thur.		(045)896-2972
		Spanish	Fri.		
		Tagalog	Sun.		
(Atsugi)	< Citizens' Voice/Counseling Center, Kawasaki Kenmin Center > Solid Square Higashi-kan 2F, 580 Horikawa-cho, Saiwai-ku, Kawasaki-shi 212-0013 (Nearest station: JR Kawasaki Station and Keikyuu Kawasaki Station on the Keihin Kyuko Line)				
	General Counseling	English & Tagalog	2nd & 4th Mon. 1st, 3rd & 5th Mon.	9:00 ~ 17:15 (Call or visit by 16:00.)	(044) 549-0047
		Thai			
(Atsugi)	< Citizens' Voice/Counseling Center, Ken-o Region Prefectural Administration Center (Ken-o Chihiki Kensei Sogo Center) > Atsugi Godo-chosha Honkan 1F, 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi 243-0004 (Nearest station: Hon-Atsugi Station on the Odakyu Line)				
	General Counseling	Spanish	Mon.	9:00 ~ 17:15 (Call or visit by 16:00.)	(046) 221-5774
		Portuguese	Tue.		
	Counseling for Indo-Chinese Refugees	Japanese (interpreters available)	Wed.	9:00 ~ 17:00 (Call or visit by 16:00.)	(046) 223-0709
		Legal Counseling	Spanish	3rd Thur.	13:30 ~ 16:30 (Call or visit by 16:00.)
	Portuguese		4th Fri.		
Yokohama City	< Labor Affairs Section, Ken-o Region Prefectural Administration Center (Ken-o Chihiki Kensei Sogo Center Rodo-ka) > Atsugi Godo-chosha Honkan 2F, 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi 243-0004 (Nearest station: Hon-Atsugi Station on the Odakyu Line)				
	Labor Counseling	Spanish	Thur.	13:00 ~ 16:00	(046) 221-7994
		Portuguese	Mon.		
< Public Relations Counseling Center (Kumin Sodan), Izumi Ward Office (Izumi Kuyakusho) > 4636-2 Izumi-cho, Izumi-ku, Yokohama-shi 245-0016 (Nearest station: Izumi Chuo Station on the Soetsu Izumino Line)					
General Counseling	Chinese	Thur.	10:00 ~ 16:00	(045) 800-2334	
	Vietnamese	Fri.	10:00 ~ 16:00	(045) 801-3738	
Counseling for Indo-Chinese Refugees	Japanese (interpreters available)	Fri.	9:00 ~ 17:00	(045) 801-3738	
	< YOKE Information Center (YOKE Joho Sodan Kona) > *Closed on 1st, 3rd & 5th Sat., Sun., national holidays, and the year-end and new-year days. Yokohama Kokusai Kyoryoku Center 5F, Pacifico Yokohama, 1-1-1 Minatomirai, Nishi-ku, Yokohama-shi 220-0012 (Nearest station: Minatomirai Station on the Minatomirai Line)				
General, Legal and Status of Residence Counseling	English	Mon. to Fri.	10:00 ~ 17:00	(045) 222-1209 (Call or visit by 16:30 on weekdays, and by 12:30 on Sat. Closed from 11:30 to 12:30 for lunch.)	
		4th Sat.	10:00 ~ 13:00		
		Mon. to Fri.	10:00 ~ 17:00		
	Chinese	2nd Sat.	10:00 ~ 13:00		
		Mon. to Fri.	10:00 ~ 17:00		
		2nd & 4th Sat.	10:00 ~ 13:00		
Educational Counseling	English	4th Sat.	10:00 ~ 13:00		
	Chinese	2nd Sat.	10:00 ~ 13:00		
	Spanish	2nd & 4th Sat.	10:00 ~ 13:00		
< Aoba International Lounge (Aoba Kokusai Koryu Lounge) > *Closed on 4th Sun. and the year-end and new-year days. Inside Aoba Citizen's Center Tana Station, 76 Tana-cho, Aoba-ku, Yokohama-shi 227-0064 (Nearest station: Tana Station on the Tokyu Denentoshi Line)					
General Counseling	English	Mon. to Sat.	9:00 ~ 21:00	(045) 989-5266	
		Sun. & national holidays	9:00 ~ 17:00		
	Chinese	Wed.	9:15 ~ 13:30		
	Korean	Sat.	9:00 ~ 13:15		
	Spanish	Wed., 1st & 3rd Sat.	9:15 ~ 13:30		
	Tagalog	2nd & 4th Sat.	9:00 ~ 12:00		
< Kanazawa International Lounge (Kanazawa Kokusai Koryu Lounge) > *Closed on Mon., national holidays, the year-end and new-year days, and the days designated by the University. Sea Gull Center 2F, Yokohama City University, 22-2 Seto, Kanazawa-ku, Yokohama-shi 236-0027 (Nearest station: Kanazawa-hakkei station on the Keihin Kyuko Line)					
General Counseling	Chinese	Wed.	9:00 ~ 13:00	(045) 786-0531	
	Spanish	Tue.	13:00 ~ 17:00		
< Konan International Lounge (Konan Kokusai Koryu Lounge) > *Closed on 3rd Wed. and the year-end and new-year days. Yume Ooka Office Tower 13F, 1-6-1 Kamiooka Nishi, Konan-ku, Yokohama-shi 233-0002 (Nearest station: Kamiooka Station on the Keihin Kyuko Line)					
General Counseling	English	2nd & 4th Wed.	9:00 ~ 13:00	(045) 848-0990	
		Chinese	Tue.		9:00 ~ 13:00
	Korean	Thur.	9:00 ~ 13:00		
	Spanish	2nd & 4th Fri.	9:00 ~ 13:00		
	Portuguese	1st & 3rd Tue.	13:00 ~ 17:00		
	Thai	2nd & 4th Mon.	9:30 ~ 13:30		
	Tagalog	1st & 3rd Thur.	13:00 ~ 17:00		
	< Kohoku International Lounge (Kohoku Kokusai Koryu Lounge) > *Closed on 3rd Mon. and the year-end and new-year days. 316-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi 222-0032 (Nearest station: Kikuna Station on the Tokyu Toyoko Line)				
General Counseling	English	Mon. to Sat.	9:00 ~ 21:00	(045) 430-5670	
		Sun. & national holidays	9:00 ~ 17:00		
	Chinese	Thur.	9:00 ~ 13:00		
	Korean	Tue.	9:00 ~ 13:00		
	Spanish	3rd & 4th Sat.	9:00 ~ 13:00		
	Tagalog	Fri.	9:00 ~ 13:00		
< Tsuzuki MY Plaza (Tsuzuki Tabunka Seishonen Koryu Plaza) > *Closed on 3rd Mon. and the year-end and new-year days. Northport Mall 5F, 1-25-1 Nakagawa-cho, Tsuzuki-ku, Yokohama-shi 224-0003 (Nearest station: Center kita Station on the Yokohama Municipal Subway Line)					
General Counseling	English		As needed	(045) 914-7171	
	Chinese				
	Portuguese				
	German				
< Naka International Lounge (Naka Kokusai Koryu Lounge) > *Closed on 4th Mon. and the year-end and new-year days. Inside Naka Ward Community Activity Center, 34 Nihon-odori, Naka-ku, Yokohama-shi 231-0021 (Nearest station: Kannai Station on the Yokohama Municipal Subway Line, Nihon-odori station on the Minatomirai Line)					
General Counseling	English		Sun. to Sat. (10:00 ~ 20:00 on Tue. & Sat.)	(045)210-0667	
	Chinese				
< Hodogaya International Exchange Center (Hodogaya-ku Kokusai Koryu Kona) > *Closed on 2nd Mon. and the designated days. Iwama Shimin Plaza 1F, 1-7-15 Iwama-cho, Hodogaya-ku Yokohama-shi 240-0004 (Nearest station: Tennocho Station on the Soetsu Line)					
General Counseling	English	Mon. to Sat.	10:00 ~ 19:00	(045) 337-0012	
		Sun.	10:00 ~ 18:00		
	Chinese	Mon., Wed. & Fri.	10:00 ~ 14:30		
	Korean	Tue.	10:00 ~ 14:30		
	Russian	Thur.	10:00 ~ 14:30		

Government's Name	Language	Day	Hours	Phone	
Kawasaki City					
< Kawasaki International Association (Kawasaki Kokusai Koryu Kyokai) > 2-2 Kizukigion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi 211-0033 (Nearest station: Motomiyoshi Station on the Tokyu Toyoko Line)					
General Counseling	English	Mon. to Sat.	10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(044) 435-7000	
	Chinese	Tue., Wed. & Fri.			
	Korean	Tue. & Thur.			
	Spanish	Tue. & Wed.			
	Portuguese	Tue. & Fri.			
Tagalog	Tue. & Wed.				
< KIAN (North) > Asao Kuyakusho, 1-5-1 Manpukuji, Asao-ku, Kawasaki-shi 215-8570 (Nearest station: Shinyurigaoka Station on the Odakyu Line)					
General Counseling	English	1st & 3rd Thur.	9:30-12:00	(044) 965-5100	
	Chinese	1st & 3rd Tue.	9:30-12:00		
	Tagalog	1st & 3rd Wed.	14:00-16:30		
< KIAN (South) > Kawasaki Kuyakusho, 8 Higashida-cho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi 210-8570 (Nearest station: Kawasaki Station on the JR and Keihinkyoku Line)					
General Counseling	English	1st & 3rd Thur.	14:00-16:30	(044) 201-3113	
	Chinese	1st & 3rd Tue.	14:00-16:30		
	Tagalog	1st & 3rd Wed.	9:30-12:00		
Yokosuka City					
< NPO Yokosuka International Association (NPO Yokosuka Kokusai Koryu Kyokai) > Veruku Yokosuka 2F, 1-5 Hinode-cho, Yokosuka-shi 238-0006 (Nearest station: Yokosuka Chuo Station on the Keihin Kyoku Line)					
General Counseling (Appointment necessary.)	English	Mon. & Thur.	10:00 ~ 13:00	(046) 827-2166	
	Korean	Thur.			
	Tagalog	Mon.			
	Chinese	Tue.			10:00 ~ 12:00
	Spanish	Wed.			9:00 ~ 12:00
	Portuguese	Fri.			14:00 ~ 17:00
Hiratsuka City					
< Public Information/Counseling Service Division, Hiratsuka City Hall (Shiyakusho Shimin Joho/Sodan-ka) > 9-1 Sengen-cho, Hiratsuka-shi 254-8686 (Nearest station: Hiratsuka Station on the JR Tokaido Line)					
General Counseling	Spanish	1st & 3rd Wed.	9:00 ~ 12:00	(0463) 21-8764	
	Portuguese	2nd & 4th Wed.	13:00 ~ 16:00		
Fujisawa City					
< Citizen's Counseling and Information Center, Fujisawa City Hall (Shiyakusho Shimin Sodan Joho Center) > 1-1 Asahi-cho, Fujisawa-shi 251-8601 (Nearest Station: Fujisawa Station on the JR Tokaido Line and Odakyu Line)					
General Counseling	English		8:30 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00	(0466) 25-1111 (Ext.) 2573, 2574 & 2575	
	Spanish	Mon. to Fri.	8:30 ~ 12:00 (Visit by 11:30 in the morning.) 13:00 ~ 17:00 (Visit by 16:00 in the afternoon.)	(0466) 25-1111 (Ext.) 2578, 2579	
	Portuguese				
<Shonandai Citizen Center (Shonandai Shimin Center)> 1-8 Shonandai, Fujisawa-shi 252-0804 (Nearest station: Shonandai station on the Odakyu Line)					
General Counseling (Direct counseling only)	Spanish		8:30 ~ 12:00 (Visit by 11:30 in the morning.) 13:00 ~ 17:00 (Visit by 16:00 in the afternoon.)	(0466) 25-1111 (Ext.) 2578, 2579	
	Portuguese	Fri.			
Sagamihara City					
< Residents' Counseling Office, Sagamihara City Hall (Shiyakusho Shimin Sodan-ka) > 2-11-15 Chuo, Sagamihara-shi 229-8611 (Nearest station: Sagamihara Station on the JR Yokohama Line)					
General Counseling	English	3rd Wed.	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(042) 769-8319	
	Chinese	Wed.			
	Spanish	Fri.			
	Portuguese	Fri.			
< Sagamihara International Lounge (Sagamihara Kokusai-koryu Lounge) > Promity Fuchinobe Bldg. 2F, 1-9-15 Kanumadai, Sagamihara-shi 229-0033 (Nearest station: Fuchinobe Station on the JR Yokohama Line)					
General Counseling	English	Mon.	10:00 ~ 15:45	(042) 750-4150	
	Chinese	Fri.	10:00 ~ 15:45		
	Korean	Sun.	10:00 ~ 15:45		
	Spanish	Mon.	10:00 ~ 15:45		
	Portuguese	Sat.	10:00 ~ 15:45		
	Thai	1st, 3rd & 5th Wed., 2nd & 4th Sun.	10:00 ~ 15:45		
	Cambodian	Wed.	10:00 ~ 15:45		
Hadano City					
< Public Hearing & Counseling Section, Safe & Secure Life Division, Hadano City Office (Shiyakusho Kurashi Anshin-bu Kocho Sodan-ka) > 1-3-2 Sakura-cho, Hadano-shi 257-8501 (Nearest station: Hadano Station on the Odakyu Line)					
General Counseling	English	Wed. & Thur.	9:00 ~ 12:00	(0463) 82-5111	
	Spanish	Wed. & Thur.	13:00 ~ 16:00		
	Portuguese	Tue.			
	Chinese	Fri.	9:00 ~ 12:00		
Atsugi City					
< Civil Activity Promotion Section, Atsugi City Office (Shiyakusho Chikiryoku Suishin-ka) > Atsugi Business Tower 3F, 3-16-1 Naka-cho, Atsugi-shi 243-8511 (Nearest station: Hon-Atsugi Station on the Odakyu Line)					
General Counseling	English		13:00 ~ 16:00	(046) 225-2100	
	Spanish	Thur.			
	Portuguese				
Yugawara Town					
< Foreign Nationality Resident Consultation Corner, Yugawara Town Office (Yugawara-machi Gaikokuseki Jumin Sodan Kona) > 57 Shirohori, Yugawara-machi, Ashigarashimo-gun 259-0305 (Nearest station: Yugawara Station on the JR Tokaido Line)					
General Counseling (Appointment necessary.)	English	As needed	9:00 ~ 16:30 (Call or visit by 16:00.)	(0465) 63-2111 (Ext.) 232	
	Chinese				
	Korean				
	Spanish				
	Portuguese				
Tagalog					
Aikawa Town					
< Residents' Division, Aikawa Town Office (Machi-yakuba Jumin-ka) > 251-1 Sumida, Aikawa-machi, Aiko-gun 243-0392 (Nearest station: Bus from Hon-Atsugi Station on the Odakyu Line)					
General Counseling	Spanish	Mon., Wed., Thur. & Fri.	13:00 ~ 16:00	(046) 285-2111 (Ext.) 3325	
	Portuguese				

○ Interpreters Available for Administrative Consultation

Government's Name	Language	Day	Hours	Phone
Yokohama City				
< Registration Division, Tsurumi Ward Office (Tsurumi Kuyakusho Koseki-ka) > (Nearest stations: Tsurumi Station on the JR Keihin Tohoku Line, and Keikyu Tsurumi Station on the Keihin Kyoku Line)				
Alien Registration Procedures	English, Spanish, Portuguese	Mon. to Fri.	10:00 ~ 17:00	(045) 510-1704
< Registration Division, Naka Ward Office (Naka Kuyakusho Koseki-ka) > 35 Nihon-odori, Naka-ku, Yokohama-shi 231-0021 (Nearest station: Kannai Station on the JR Negishi Line)				
Alien Registration Procedures	English	Mon. to Fri.	8:45 ~ 15:45	(045) 224-8296
< Registration Division, Kohoku Ward Office (Kohoku Kuyakusho Koseki-ka) > 26-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi 222-0032 (Nearest station: Okurayama Station on the Tokyu Toyoko Line)				
Alien Registration Procedures	English, Spanish, Portuguese	Mon. to Fri.	10:00 ~ 17:00	(045) 540-2257
Chigasaki City				
< Cultural Promotion Section, Chigasaki City Office (Shiyakusho Bunka Suishin-ka) > 1-1-1 Chigasaki, Chigasaki-shi 253-8686 (Nearest station: Chigasaki Station on the JR Tokaido Line)				
Administrative Consultation	English, Chinese, Korean, Portuguese	Mon. to Fri. (Appointment necessary)	8:30 ~ 17:00	(0467) 82-1111 (Ext.) 3301
Yamato City				
< The Yamato International Association (Yamatoshi Kokusaika Kyokai) > 8-6-12 Fukami-nishi, Yamato-shi 242-0018 (Nearest station: Tsuruma Station on the Odakyu Line)				
Daily Life and Administrative Consultation	English	Mon. to Fri.	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00	(046) 260-5126
	Chinese	1st, 3rd & 5th Thur.	9:00 ~ 12:00	(046) 263-1261
	Spanish	Tue. & Fri.	9:00 ~ 12:00	(046) 263-8305
	Tagalog	2nd & 4th Thur.	13:00 ~ 17:00	(046) 263-1261
			9:00 ~ 12:00	(046) 263-1261
			9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 15:00	(046) 263-1261

緊急地震速報を知っていますか？ Do You Know "Emergency Earthquake Bulletin"?

「緊急地震速報」とは、地震による強い揺れが始まる数秒～数十秒前に、テレビやラジオなどで地震の発生を素早く知らせる情報です。この速報を見たり聞いたりしたら、周囲の状況に応じて、あわてずに、まず身の安全を確保してください。

なお、震源に近い地域では、この速報が間に合わないことがあります。

【日本語での問い合わせ】

県災害消防課 (TEL: 045-210-3430) 県庁内線 3430 ~ 3434

"Emergency Earthquake Bulletin" is a notice given through TV, radio, etc. to inform you of occurrence of earthquake several to a dozen seconds before the beginning of strong quakes. If you see/hear the Bulletin, do not go panic but try to ensure your safety first according to the surrounding situation.

In the areas close to the epicenter, the Bulletin may not reach before the earthquake.

[Inquiries in Japanese]

Disaster Management and Fire Prevention Division, K.P.G.
Tel: 045-210-3430 Ext: 3430 ~ 3434

未然に防ごう！河川の汚染 Join the Efforts to Prevent River Pollution!

神奈川県は、相模川や酒匂川など貴重な水資源に恵まれています。

ところが、油や有害物質を含む汚水が排水溝を通じて河川に流れこむ「水質事故」が多く発生しています。

水質事故が発生すると、魚が多く死んだり、水道用水を川から利用できなくなったりするなど、生態系や社会生活に大きな影響を及ぼすことがあります。

原因として、工場や工事現場における施設の管理や作業上のミスが多く、家庭で余ったペンキや廃油などを排水溝に流したことによるものもあります。

水が白く濁っている、魚が多く死んでいる、油が浮いている等、異常を見つけた方は、各地域県政総合センター環境部が各市町村の環境主管課へご連絡ください。

【日本語での問い合わせ】

県大気水質課 電話：045-210-4123

Kanagawa Prefecture is blessed with precious water resources, such as the Sagami River and Sakawa River. However, there are many water pollution accidents in which sewage water containing oil or toxic substances flows into the rivers through drains.

Once such an accident takes place, it may cause serious effects on the ecosystem and the social life. For instance, fish are killed in large numbers, and intake of river water for tap water becomes impossible.

Many of these accidents are caused by erroneous management and operation of facilities at plants and construction sites. In some cases, accidents take place due to discharge of leftover paint and waste oil from households into drains.

If you find white turbidity, fishkill, oil on the surface, or other abnormal conditions in the river, please inform the Environment Division of the Regional Prefectural Administration Center, or the municipal government's environmental section.

[Inquiries in Japanese]

Air and Water Quality Division
Tel: 045-210-4123

● 緊急時は、あわてずにこちらにお電話を！



In case of an incident/accident, call 110.

● In case of an emergency, try not to panic, but call the following numbers.



In case of an illness/injury/fire, call 119.

* 日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
(英語)：045-324-2299 (第1・3・5火曜日) 9時～16時

* For Inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Counseling Services for Foreign Residents.
English: 045-324-2299 (1st, 3rd & 5th Tue., 9:00 to 16:00)

次号(冬号)は、2009年11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

Next "Winter Issue" is scheduled for November 2009.

Edited & published by the International Division, K.P.G.
Tel: 045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

郵送：〒231-8588 県国際課あて

FAX :045-212-2753

* We welcome your comments and requests.

By mail: International Division, Kanagawa Prefectural Government, 231-8588

By fax: 045-212-2753